



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ Tình Nguyên**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vui & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vui - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

**Giá Trị Của Những Việc Nhỏ
(Mc 4:26-34).**

Hạt nhân nguyên tử có sức công phá khủng khiếp; vi trùng nhỏ bé lại là nguyên nhân gây ra bệnh tật cho con người; chỉ một hạt cát nhỏ nếu rơi vào mắt sẽ làm xốn xang, khó chịu... là những thí dụ đơn giản giúp chúng ta ý thức được những giá trị không thể kể hết của những gì vốn thường hay được coi là nhỏ bé và âm thầm trong cuộc sống thường ngày.

Trong bài Tin Mừng hôm nay, để quảng diễn những giá trị siêu việt và phổ quát của Nước Trời, Đức Giêsu cũng sử dụng những hình ảnh rất bình thường như hạt giống nhỏ bé được gieo vào lòng đất, âm thầm mọc lên, rồi sinh hoa kết trái. Nhỏ bé và âm thầm nhưng với thời gian, chúng để lại những hiệu quả không còn là nhỏ bé và âm thầm nữa.

Suy niệm Lời Chúa hôm nay sẽ giúp chúng ta thấy mình được mời gọi để nhận ra được những giá trị thật của những gì vốn rất bình thường, nhỏ bé. Thật thế, chúng ta cần tái khám phá ra những giá trị của chúng và sử dụng chúng để xây dựng Nước Thiên Chúa ngay trong cuộc sống hiện tại.

Nói như thế là vì thông thường chúng ta hay quá chú trọng đến những gì gọi là vĩ mô, những kế hoạch to lớn nhưng lại thường quên, hay bỏ sót không chú trọng đến những gì là vi mô, đơn giản, âm thầm.

Thử xét xem chúng ta sẽ thấy: những đức tính nhân bản tốt lành như nhân, tín, lễ, nghĩa... mà chúng ta đang có vốn đã được Cha Mẹ, Thầy Cô dày công dạy bảo, giúp uốn nắn khi chúng ta còn bé. Chính những uốn nắn, sửa bảo thời xa xưa ấy đã giúp hình thành nên những nhân cách tốt đẹp sau này.

Những buổi đọc kinh tối chung trong gia đình, những câu kinh căn bản được Cha Mẹ chỉ dạy, hướng dẫn cách cầu nguyện, sau này sẽ hình thành nên những thói quen đạo đức tốt lành trong hành trình sống đạo của chúng ta.

Những chân lý từ Tin Mừng được tiếp thu qua các lớp giáo lý căn bản, vỡ lòng khi còn niên thiếu, sẽ theo chúng ta qua năm tháng để rồi sau này sẽ được áp dụng trong cuộc sống giúp chúng ta trở thành những Kitô hữu tốt.

Có thể nói Cha Mẹ, Thầy Cô, và những người có trách nhiệm đã âm thầm gieo hạt giống Nước Trời vào trong tâm hồn chúng ta. Theo năm tháng chúng hình thành, được lưu lại trong tâm hồn và rồi sinh ra những hiệu quả tốt, tích cực trong các mối quan hệ xã hội và sống đạo của chúng ta.

Hôm nay chúng ta được mời gọi nhận thức lại những hướng dẫn tưởng như bình thường ấy và thực hành chúng trong cuộc sống hằng ngày. Đây là lúc chúng ta chuyển giao đức tin cho các thế hệ tương lai, và chúng sẽ

được thể hiện qua những lời khuyên bảo ân cần; những tấm gương sáng bằng những hành động tốt, cụ thể.

Khi ý thức thực hiện những công việc này, chúng ta như những người đang gieo giống, đang xây dựng và làm hình thành Nước Trời ngay trong cuộc sống tại thế này bởi Nước Trời không ở đâu xa. Nước Trời ở ngay trong gia đình, trong xã hội, trong cộng đoàn của chính mình.

Chúng ta được mời gọi bởi Lời Chúa, qua dụ ngôn người gieo giống âm thầm, qua hạt giống nhỏ bé như hạt cải... tượng trưng cho những việc tốt nhỏ được âm thầm thực hiện hằng ngày. Những việc tốt nhỏ nhưng được làm với tâm hồn không nhỏ để làm gương sáng và để trở nên những nhân tố tích cực trong việc xây dựng Nước Trời trong lòng xã hội và thế giới này, một Nước Trời phổ quát và rộng lớn, không biên giới.

Thiên Chúa mời gọi chúng ta xây dựng Nước Trời bằng việc âm thầm làm chứng và làm gương sáng về đức tin qua cuộc sống hằng ngày. Hãy làm những hành động nhỏ nhặt nhất, nhỏ nhặt nhưng với một tinh thần và ý thức lớn lao. Những việc ấy sẽ có tác dụng và để lại những ảnh hưởng tích cực đến môi trường sống, đến cộng đoàn.

Đức Giêsu đã gửi đến cho chúng ta một định hướng rõ ràng: không nên coi thường giá trị của những sự việc, hành động nhỏ bé. Và chính qua qua việc thực hiện những gì tưởng như là bình thường, đơn điều ấy Nước Trời đang thực sự hiện diện và lớn lên giữa chúng ta.

Rev. Louis Kim Nguyen

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG SÁU

Ý nguyện Chung: Cầu cho các mạng hoạt động xã hội làm việc với nhau tiến đến sự đón nhận tất cả, tôn trọng tha nhân theo sự khác biệt chính đáng của họ.

TIN TRONG TUẦN

THÁNG SÁU - THÁNG TÔN THỜ RẤT THÁNH TRÁI TIM CHÚA GIÊSU - Theo truyền thống đạo đức của Giáo Hội, tháng Sáu là tháng dành riêng cho việc tôn thờ Rất Thánh Trái Tim Chúa Giê-su. Đỉnh cao của việc tôn thờ đó là Lễ Trọng Rất Thánh Trái Tim Chúa Giê-su vào thứ Sáu ngày 8 tháng Sáu (sau Chúa Nhật Lễ Minh Máu Thánh Chúa Giê-su). Ngoài ra sau lễ chiều mỗi thứ Sáu trong tháng Sáu chúng ta sẽ nguyện kinh Cầu Trái Tim Chúa Giê-su. Việc tôn thờ Thánh Tâm đích thực đòi hỏi sự kết hiệp mật thiết với Chúa Giê-su trong đức Mến, nhất là qua bí tích Thánh Thể. Cũng vì lẽ đó mà Chúa Giê-su, khi sai thánh nữ Margarita Maria Alacoque truyền bá việc tôn thờ Thánh Tâm, đã hứa rằng *những ai rước lễ (trong tình trạng sạch tội trọng) trong chín ngày thứ Sáu đầu tháng liên tiếp sẽ được Ngài ban ơn ăn năn thông hối trong giờ lâm chung*. Họ sẽ không chết trong tình trạng mất ơn nghĩa với Chúa; Thánh Tâm Ngài sẽ là chỗ trú ngụ cho họ trong giờ phút sau cùng.

LỄ TRỌNG SINH NHẬT THÁNH GIOAN TÂY GIÁ - Chúa Nhật tới, ngày 24 tháng 6, là **Lễ Trọng Sinh Nhật Thánh Gioan Tây Giá**, giờ các thánh lễ vẫn giống như mọi Chúa Nhật khác. Xin anh chị em cầu nguyện cho Thầy Sáu Nguyễn Văn Hương, và những anh em chọn thánh Gioan Tây Giá là quan thầy.

LỄ TRỌNG HAI THÁNH TÔNG ĐỒ PHÊRÔ VÀ PHAOLÔ -- Thứ Sáu này ngày **29 tháng 6** là **Lễ Trọng Hai Thánh Tông Đồ Phêrô và Phaolô**. Hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ: lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ. Xin anh chị em cầu nguyện cho Cha Chánh Xứ và những anh em có quan thầy là thánh Phêrô hay thánh Phaolô.

KỶ NIỆM 30 NĂM NGÀY PHONG THÁNH CÁC THÁNH TUẦN ĐẠO VIỆT NAM – Thứ Ba tuần này ngày 19 tháng 6 là đúng kỷ niệm 30 năm ngày thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II tuyên phong Hiền thánh cho 117 Chân Phúc Tuần Đạo VN. Thánh lễ chiều sẽ đặc biệt dâng lên để tạ ơn hồng phúc cao cả này mà Thiên Chúa đã ban cho các tín hữu Công Giáo Việt Nam.

MỪNG GIÁM MỤC PHỤ TÁ TỔNG GIÁO PHẬN – Đức Ông Michael Fisher, Đại Diện Giáo Sĩ và Thư Ký Lãnh Đạo Các Thờ Tác Vụ của Tổng Giáo Phận Washington, đã được Tòa Thánh bổ nhiệm làm Giám Mục Phụ Tá Tổng Giáo Phận vào thứ Sáu vừa qua, ngày 8 tháng 6. Trong niềm vui có Giám Mục Phụ Tá mới (thay thế Đức Cha Barry Knestout đã đi làm Giám Mục Chính Tòa Giáo Phận Richmond), Đức Hồng Y Donald Wuerl tha thiết mời các tín hữu của Tổng Giáo Phận tham dự **Lễ Phong Chức Giám Mục** cho Đức Ông Michael Fisher vào **thứ Sáu ngày 29 tháng 6 năm 2018 lúc 2 giờ chiều** tại **Vương Cung Thánh Đường Đền Thánh Vô Nhiễm Nguyên Tội** (the Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception). Sau lễ có chiêu đãi cũng ở Vương Cung Thánh Đường.

CẢM ƠN CÁC THẦY CÔ THIỆN NGUYỆN CỦA CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VIỆT NGŨ – Nhân ngày Bế Giảng Niên Học Giáo Lý-Việt Ngữ vào Chúa Nhật vừa qua (10/6/2018), Cha Chánh Xứ và toàn thể Giáo Xứ Mẹ Việt Nam hết lòng cảm ơn và tri ơn tất cả các thiện nguyện viên cộng tác giúp đỡ ngài và giáo xứ trong công việc mục vụ quan trọng hàng đầu này. Các thiện nguyện viên bao gồm các thành viên trong Ban Điều Hành (gồm cả Trật Tự) và tất cả các thầy cô giáo lý và việt ngữ. Trong niên học qua, chúng ta có gần 400 em học sinh Giáo Lý và trên 400 em học sinh việt ngữ. Chưa kể thời gian chuẩn bị bài vở, chấm thi, vô số điếm ở nhà, các thầy cô phải mất tối thiểu 2 tiếng rưỡi đi dạy mỗi Chúa Nhật trừ hai tháng rưỡi hè. Giáo Xứ cũng cảm ơn một số phụ huynh giúp bán đồ ăn cho các em bên trường mỗi Chúa Nhật. Sau cùng Giáo Xứ cũng cảm ơn Ban Âm Thực Giáo Xứ, Mục Vụ Giới Trẻ, Ban Bảo Trì Kỹ Thuật giúp cho Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ tổ chức Lễ Bế Giảng tuần vừa qua.

CẦN THÊM THẦY CÔ CHO NIÊN HỌC MỚI GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ 2018-2019 – Mặc dầu đại đa số các thầy cô Giáo Lý – Việt Ngữ vì lòng quảng đại trung thành đã quyết định ở lại tiếp tục giúp cho niên học tới, Chương Trình Giáo

Lý – Việt Ngữ vẫn cần thêm thầy cô: không những vì số học sinh đông, mà còn để bảo đảm phẩm chất của lớp học, mỗi lớp cần phải có hai giáo viên. Vì vậy anh chị em nào có khả năng giúp dạy Giáo Lý hay Việt Ngữ (chỉ cần một trong hai, nhưng nếu giúp được cả hai thì càng tốt) *xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ ở số điện thoại giáo xứ 301 622 4895* (nếu ngài bận không bắt máy xin để lại tên và số điện thoại – *xin đọc rõ ràng*, ngài sẽ gọi lại). Vì Cha Chánh Xứ và Ban Điều Hành cần xếp lớp cho các thầy cô nên *xin liên lạc với ngài tối thiểu trước cuối tháng Bảy*. Cũng xin lưu ý Chương Trình Giáo Lý và Việt Ngữ sẽ có **ngày Hướng Dẫn Đầu Năm Học cho tất cả các thầy cô cũ cũng như mới (Teachers' Orientation Day)**, vào **Chúa Nhật ngày 26 tháng 8, từ 12 giờ 30 đến 5 giờ chiều**, ở trong hội trường Giáo Xứ.

NGÀY KHAI GIẢNG NIÊN HỌC MỚI GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ sẽ vào **Chúa Nhật ngày 9 tháng 9** bên trường White Oak. Thánh Lễ Chúa Nhật 11 giờ hôm đó sẽ là Thánh Lễ Xin Phúc Lành cho niên học mới. Các chi tiết cụ thể khác sẽ được loan báo sau.

GHI DANH CHO NIÊN HỌC GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ 2018-2019

(1) Đối với những phụ huynh mới, chưa có con em nào học GL-VN trong niên học 2017-18, xin lấy đơn ghi danh để trên giá gỗ ở tiền sảnh nhà thờ hoặc được đăng trong trang mạng của Giáo Xứ. Cũng xin lưu ý con em quý vị phải tròn 6 tuổi trước ngày 1 tháng 9 năm nay hay phải học xong mẫu giáo của chương trình giáo dục tiểu học thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2018-2019.

(2) Đối với các phụ huynh cũ, có con em đã học trong niên học 2017-2018, xin phụ huynh kiểm tra và lấy đơn nơi các em vì Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ đã gửi **đơn ghi danh cho niên học tới (2018-2019)** từ Chúa Nhật 29 tháng 4. Trên đơn chúng tôi đã điền sẵn tên, số ID học sinh, ngày tháng năm sinh của con em quý vị đang học niên khóa hiện tại. Phụ huynh chỉ điền những thông tin khác cũng như điền tên của những con em mới, không học niên khóa hiện tại. Nếu các em để thất lạc, phụ huynh phải dùng đơn ghi danh dành cho các phụ huynh có học sinh mới.

Xin phụ huynh điền đơn cẩn thận và đầy đủ. Khi nộp đơn xin đóng học phí cùng lúc. Điền đơn xong, xin đến nhà xứ giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm) nhất là những ai đóng tiền mặt cần giao tận tay để lấy biên nhận. Phụ huynh cũng có thể gửi đơn theo bưu điện đến địa chỉ giáo xứ như đã in trên đơn. Để tránh thất lạc và những sai sót khác, tuyệt đối không bỏ đơn trong giỏ xin tiền, tuyệt đối không nhờ người khác làm trung gian giao đơn, chẳng hạn như nhờ các ông từ, cô Loan, vì đó không phải là công việc của họ.

Nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về tài chính xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. *Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý.* Để dễ dàng cho chương trình GL-VN, những phụ huynh nào có con em đang học xin nộp đơn và học phí **trước ngày bế giảng niên học hiện tại (Chúa Nhật ngày 10 tháng 6)**.

CHƯƠNG TRÌNH THÊM SỨC

1. Làm Việc Thiện Nguyện Dành cho Các Em Thêm Sức:

Điều cần có nơi một Kitô hữu được thêm sức là tinh thần phục vụ, nhất là phục vụ Giáo Hội. Để giúp các em ý thức về tinh thần phục vụ đó, Mục Vụ Giới Trẻ của Giáo Xứ đã và đang tổ chức các hoạt động gây quỹ để các em tham gia. Nếu cần thêm giờ làm thiện nguyện, Ban Điều Hành CTGLVN và các giáo lý viên Thêm Sức phối hợp với Ban Vệ Sinh và Ban Bảo Trì của Giáo Xứ tổ chức ngày làm việc thiện nguyện cho các em lớp Thêm Sức và sẽ thông báo sau.

trình độ kiến thức giáo lý của một em có thích hợp để lãnh bí tích Thêm Sức hay không.

2. Tinh Tâm cho Các Em Thêm Sức: Các em sẽ tinh tâm suốt **thứ Bảy ngày 25 tháng 8 năm 2018**. Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em tinh tâm, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự.

3. Thánh Lễ Thêm Sức: Các em học sinh *Giáo Lý lớp 8* sau khi hội đủ điều kiện sẽ lãnh nhận bí tích **Thêm Sức** trong **Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật** vào **6 giờ chiều thứ Bảy ngày 15 tháng 9 năm 2018**. Đức Cha Roy Campbell, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington, sẽ ban phép Thêm Sức cho các em.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU KHI THÊM SỨC TRONG MÙA HÈ – Vì các học sinh và sinh viên nghỉ hè, nên từ tháng Sáu đến tháng Tám Chương Trình Mục Vụ Đức Tin của Giáo Xứ dành cho các bạn trẻ sau khi thêm sức cũng như sẽ được thêm sức vào tháng 9 chỉ có các hoạt động sau:

1. **Đi Trại Hè Giới Trẻ Giáo Xứ từ thứ Bảy ngày 21 tháng Bảy đến Chúa Nhật ngày 22 tháng Bảy** (chi tiết cụ thể được loan báo ở dưới trong mẫu tin tiếng Anh).
2. **Gây quỹ cho Mục Vụ Giới Trẻ** bằng việc làm thức ăn bán sau các thánh lễ Chúa Nhật sau đây của tháng 7 và tháng 8 (8/7, 15/7, 29/7, 5/8, 12/8, 19/8, và có thể 26/8). Sau lễ xin anh chị xuống hội trường mua thức ăn để ủng hộ việc gây quỹ của các em.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4) hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:

FAITH FORMATION MINISTRY FOR POST CONFIRMATION STUDENTS IN SUMMER – Because summer is vacation time, especially for students, our Parish’s Faith Formation Ministry for Students of Post-Confirmation and 2017-18 Confirmation Class has only these activities from June to August:

1. **Youth Summer Camping Trip** on the weekend of July 21-22 (more information to be announced below).
2. Fund Raising for Youth Ministry by preparing and selling food after Sunday Masses in July and August, precisely 7/8, 7/15, 7/29, 8/5, 8/12, 8/19, and possibly 8/26. Please stop by after masses to buy food to support the fundraising.

If you want to know more about the faith formation for post-

confirmation students, please contact Father Tam X. Tran at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464 (this is a cell phone which receives texting)

ĐI TRẠI HÈ GIỚI TRẺ GIÁO XỨ NĂM 2018 (Youth Group Camping Trip 2018)

Date/Time: July 21st @ 6:30AM EST – July 22nd @ 4 PM EST. Location: Washington Monument State Park - 6620 Zittlestown Rd, Middletown, MD 21769 (meet at Church’s basement first)

Camp fee: \$35

A great way to enjoy your summer is to attend the Youth Group Camping Trip. This is a great opportunity to hang out with your friends as well as make new ones. At camp, we will take part in fun team building games, have delicious cookouts and s’mores, play sports, do water games, and do other exciting outdoors activities.

Please contact Minh Nguyen or Tommy Nguyen if have any questions, comments, or concerns.

Minh Nguyen at Email: Minh818@gmail.com, Cell Phone: (571) 289-9119, or Tommy Nguyen at Email: Tommydnguyen@gmail.com, Cell Phone: (301) 221-0464.

Deadline to Register: Sunday, July 15th 2018

Everyone will meet at the Our Lady of Vietnam Parish at 6:30AM on Saturday, July 21st. Once you get to church, the rental bus will leave at 7:00 AM as we commute to Washington Monument State Park (6620 Zittlestown Rd, Middletown, MD 21769) (1hr away from church). Breakfast will be provided at the campsite!

Things to Bring: Sleeping bag, pillow, tennis shoes, sandals, socks, sweat pants, sweater/hoody, rain jacket, bug spray, sun screen, tooth brush & toothpaste, small shampoo bottle, towel, plastic bags, extra clothes, deck of cards or board games (optional) To reduce waste, please bring reusable plastic water bottles!!

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

– Tổng Giáo Phận Washington có hoạt động sau trong mùa Hè này giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

Quo Vadis Camp – The Office of Priest Vocations annual Quo Vadis Camp for high school aged young men will be held at Mount St. Mary’s Seminary July 15-18, 2018. For four days, high school aged young men (including both graduating seniors and rising freshman with your pastor’s endorsement) who are mature and desire to grow in holiness will have an opportunity for Mass, prayer, and Eucharistic adoration, as well time for fraternity, sports, and reflection. Bus transportation is available. More information is available and online registration is open at www.DCpriest.org! Please contact the Office of Priest Vocations (vocations@adw.org or 202 636 9020) with any questions.

TÌM HIỂU ƠN GỌI TU TRÌ CHO CÁC NỮ SINH TRUNG HỌC – DOES GOD WANT ME TO BECOME A RELIGIOUS SISTER?

Fiat Camp – Camp for High School Women, rising 9th through 12th Grades. When: **July 27-29, 2018.** Where: Mount St. Mary's University, Emmitsburg, MD. Fiat in Latin for "Let it be done." This was Mary's response to the angel Gabriel when she was asked to become the mother of Jesus. Mary was called to live courageously. She was called to give her whole life and because of her response, she changed the world. This July, young women from across the Archdioceses of Washington and Baltimore are invited to Fiat Camp. At Fiat Camp, they will be challenged to become fully who they were created to be by embracing the unique gifts given to them by God and to discover the great dignity of their vocation as a woman. The camp includes prayer, talks, and discussions with religious sisters, games and sports. Fee is \$150 (sibling discounts & scholarships available). Details and registration at www.quovadisfiat.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-voi). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

TRẠI HÈ NIỀM VUI THỨ 17 CỦA ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THÊ ANRÊ DŨNG LẠC - Nhằm tạo điều kiện cho các em trong đoàn có cơ hội vui chơi thân thiết với nhau hơn, cũng như vui hưởng thiên nhiên, Đoàn TNTT Anrê Dũng Lạc của Giáo Xứ sẽ tổ chức trại hè cho các em ở: *Patapsco Valley State Park, Marriottsville, MD*, từ 3 giờ chiều thứ Sáu ngày 29 tháng 6 đến 4:30 chiều Chúa Nhật ngày 1 tháng 7 năm 2018 (lúc đi các em cần có mặt ở nhà thờ lúc 3 giờ chiều thứ Sáu). Lệ phí: \$25 mỗi em, gia đình nào có 2 em trở lên thì \$20 mỗi em. Xin nộp đơn ghi danh trước CN 13 tháng 6 năm 2018. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Trường Việt số 301 906 6344 hoặc Trường Ann ở số 301 346 9982.

Cập Nhật Chương Trình Quyên Góp cho Tiếng Gọi của Đức Hồng Y 2018 – Trong thư gửi Cha Chánh Xứ ngày 14 tháng 5, **Đức Hồng Y Donald Wuerl** đã chân thành cảm ơn sự tham gia quảng đại của Giáo Xứ chúng ta vào Chương Trình Tiếng Gọi ĐHY 2018. Tính tới ngày 8 tháng 5 năm 2018 tổng số tiền chúng ta cam kết đóng góp (chưa phải tiền đã đóng thật sự) là \$79,802, vượt chỉ tiêu được giao là \$65,042. Cũng tính tới ngày đó Giáo Xứ chúng ta có 251 gia đình/cá nhân tham gia đóng góp. Cảm ơn anh chị em, xin anh chị em tiếp tục quảng đại giúp đỡ cho các hoạt động mục vụ, giáo dục, bác ái, xã hội của Tổng Giáo Phận.

Tổng Giáo Phận Quyên Tiền Lần Thứ Hai trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật Cuối Tuần (16-17/6) Giúp Cho Các Hoạt Động Bác Ái của Đức Thánh Cha (thường gọi là Quyên Tiền Thánh Phêrô - Peter's Pence)

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐỀN GIÁO XỨ

Xin Học Bổng của Tiểu Bang để Học Trường Công Giáo – Xin nhắc phụ huynh muốn con em học trường Công Giáo là **thứ Hai ngày 21 tháng Năm** là hạn chót để nộp đơn xin học bổng của Tiểu Bang (State BOOST Scholarship) để học trường Công Giáo. Muốn biết thêm về học bổng và trường Công Giáo Quốc Tế thánh Phanxicô ở Silver Spring (St. Francis International School – 1500 St. Camillus Drive, Silver Spring, MD 20903), xin liên lạc với ông Tobias A. Harkleroad, M.Ed., Principal Teacher & Chief Administrator ở số 301-434-2344. Cũng lưu ý các học bổng có thể cung cấp cho gia đình lên đến \$4,400 mỗi năm.

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Ý LỄ CHA DẰNG TRONG TUẦN

Lễ Vọng Chủ Nhật XI Thường Niên – Năm B
Thứ Bảy 06/16/2018 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

- Lễ 7:00pm**
- ✠ LH Michael Digiovanni, mới qua đời
 - ✠ LH Anna Ngô Thị Nhàn, lễ giỗ
 - ✠ LH Phêrô Trần Tuất Tăng, lễ giỗ
 - ✠ LH Têrêxa Đoàn Thị Đào
 - ✠ LH Vincentê Đỗ Đình Lâm
 - ✠ LH Maria Đỗ Thị Phú
 - ✠ LH Matthêuặng Xuân Quang
 - ✠ LH Maria Mai Thị Gái
 - ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
 - ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
 - ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
 - ✠ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi và LH các Thai nhi
 - ✠ Cầu cho LH Tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của GD Kim Phúc

- ✠ Cầu xin ơn được chết lành cho 1 giáo dân
- ✠ Gia đình Loan-Điều xin dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin được ơn như ý nguyện
- ✠ Cầu xin ơn Bình an cho bà Anna Hoàng Thị Túy
- ✠ Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ

Lễ Chủ Nhật XI Thường Niên – Năm B 06/17/2018
Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ
Lễ 7:30am

- ✠ LH Michael Digiovanni, mới qua đời
- ✠ LH Maria Phạm Thị Vui, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Mai Khả Bái
- ✠ LH Maria Đỗ Thị Nhài
- ✠ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Đình Thị Cúc
- ✠ LH Maria Đình Thị Thơm
- ✠ LH Anna và LH Antôn
- ✠ LH Tômasô Đỗ Ngọc Huống
- ✠ LH Anna Trần Thị Cậy
- ✠ LH GioanBaotixita, LH Rosa, LH Anna, LH Giuse và LH Đaminh
- ✠ LH Giuse Trần Văn Tư
- ✠ LH Giuse Đình Ngọc Huyền & Giuse Đình Văn Ngữ
- ✠ LH Maria Ngọc Nga
- ✠ Cầu cho các Đấng LH và các LH mồ côi
- ✠ Cầu xin được ơn chết lành cho 1 giáo dân
- ✠ Cầu xin ơn bình an cho GD Nga Nguyễn
- ✠ Một GD dâng lời tạ ơn Chúa

Lễ 9:00am

- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH GioanBaotixita & LH Đaminh, mới qua đời ở VN
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Michael Digiovanni, mới qua đời
- ✠ LH Phêrô Phạm Văn Hiến
- ✠ LH Phêrô Phạm Văn Cẩn
- ✠ LH Giacôbê Tổng Việt Văn
- ✠ LH Matthêu Vũ Đình Chính
- ✠ LH Giuse Tổng Việt Quang
- ✠ LH Phaolô Tổng Việt Thọ
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Vincentê Đỗ Đình Lâm
- ✠ LH Maria Đỗ Thị Phú
- ✠ LH GioanBaotixita Huỳnh Công Trứ
- ✠ LH Tômasô Đặng Văn Lĩnh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✠ LH Đaminh Phạm Văn Thiện
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Láng
- ✠ LH Đaminh Phạm Văn Thành

- ✠ LH Giuse và LH Maria
- ✠ LH Ông Chiêm
- ✠ LH Anna và LH Antôn
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Lucia Phạm Thị Sen
- ✠ LH Lôrensô Chu Đình Khải
- ✠ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi & LH các Thai nhi
- ✠ Cầu cho LH Tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của GD Nguyễn Minh Sang
- ✠ Cầu cho LH Tiên nhân và xin ơn được bình an cho GD Tony Phạm
- ✠ Cầu xin được ơn chết lành cho 1 giáo dân
- ✠ Cầu xin ơn bình an cho bà Anna Hoàng Thị Túy
- ✠ Một GD cầu xin được ơn như ý nguyện
- ✠ GD họ Tống-Vũ và 1 GD than nhân dâng lời tạ ơn Thánh Gia Thất và cầu xin ơn được bình an

Lễ 11:00am

- ✠ LH Phạm Đăng Khôi, lễ giỗ
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Michael Digiovanni, mới qua đời
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH Maria Trần Thị Huấn
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Minh
- ✠ LH Matta Huỳnh Thị Cá
- ✠ LH Matthêu Đỗ Khắc Khâm
- ✠ LH Giuse Đỗ Quang Ánh
- ✠ LH Ông Võ Văn Bê
- ✠ LH Bà Trần Thị Huyền
- ✠ LH LH Giuse Nguyễn Văn Ngọc
- ✠ LH Anna và LH Antôn
- ✠ LH Maria Lê Thị Mươi
- ✠ LH Phaolô Lê Thiện Đốc
- ✠ LH Giuse Hồ Văn Định
- ✠ LH Phêrô Thọ Đỗ
- ✠ LH Phêrô Trung Trần
- ✠ LH Maria Hoa Đỗ
- ✠ LH Maria Phát Đặng
- ✠ LH Maria-Têrêxa Tuyên Đỗ
- ✠ LH Trần Thị Mai & LH các Thai nhi
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Phêrô Huỳnh Văn Ân
- ✠ Cầu cho các Đấng LH và các LH mồ côi
- ✠ Cầu cho LH Tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của GD Thanh-Phong và Mai-Thị

- ✚ Cầu xin được ơn chết lành cho 1 giáo dân
- ✚ Gia đình Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin ơn được như ý nguyện
- ✚ Cầu xin ơn Bình an và sức khỏe cho ÔB Nguyễn Tấn Cường
- ✚ GD Hoàng Bá Lynn cầu xin ơn được bình an và ơn được biết Chúa hơn
- ✚ Bà Phạm Thị Sự dâng lời tạ ơn Chúa Ba Ngôi, Đức Bà và Thánh Giuse

Thứ Hai 06/18/2018 – Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do Dân Chủ cho Việt Nam

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Cha Giuse Mai Xuân Quý
- ✚ LH Maria Phạm Thị Vui, lễ giỗ
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, Giuse Phạm Văn Vân & Anna Phạm Thị Oanh
- ✚ LH Vincentê Đổ Đình Lâm
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục
- ✚ Cầu xin ơn bình an cho bà Anna Hoàng Thị Túy

Thứ Ba 06/19/2018 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Ông Võ Văn Bê và LH Bà Trần Thị Huệ
- ✚ LH Vincentê Đổ Đình Lâm
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ GD Thúy Nguyễn cầu xin ơn bình an cho GD ở Việt Nam
- ✚ Cầu xin ơn bình an cho bà Anna Hoàng Thị Túy

Thứ Tư 06/20/2018 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Giuse Lê
- ✚ LH Phanxicô Thập
- ✚ LH Phêrô Huỳnh Văn Ân
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Liên
- ✚ LH Vincentê Đổ Đình Lâm
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái

- ✚ Cầu cho các Đấng LH và các LH Thai nhi
- ✚ Cầu xin ơn bình an cho bà Anna Hoàng Thị Túy
- ✚ Tạ ơn Thánh Giusse

Thứ Năm 06/21/2018 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh, lễ giỗ 3 năm
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Liên
- ✚ LH Vincentê Đổ Đình Lâm
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ Cầu cho LH các Tu sĩ đã qua đời
- ✚ Cầu xin ơn bình an cho bà Anna Hoàng Thị Túy

Thứ Sáu 06/22/2018 - Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Lê Văn Bé
- ✚ LH Hồ Chi
- ✚ LH Nguyễn Thị Sâm
- ✚ LH Vincentê Đổ Đình Lâm
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi và các LH Thai nhi
- ✚ Cầu xin ơn bình an cho bà Anna Hoàng Thị Túy

BÁO CÁO TÀI CHÁNH
06/11/2018

| | |
|------------------------------|--------------------|
| Quý Điều Hành: | \$ 9,416.00 |
| 1. Thu Hàng Tuần | \$ 8,206.00 |
| Tiền Giỗ | \$2,256.00 |
| Bao Thụ | \$3,675.00 |
| Chi Phiếu | \$2,275.00 |
| 2. Các khoản Thu Khác | \$1,210.00 |
| Rau đậu hủ - (2 tuần) | \$200.00 |
| Cô Xuân bán rau | \$60.00 |
| Đám cưới Trường-Vi | \$700.00 |
| Rửa tội em bé | \$100.00 |
| Hoa bàn thờ | \$150.00 |
| Chi Trong Tuần: | \$5,480.19 |



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraMinhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hpcis.com
 10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044

MAXIM PHARMACY
Được Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy
 Website: www.expresspharmacymd.com
 301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 16220 Frederick Rd Gaithersburg, MD 20877 (301) 605-7993
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185
Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

DIRECT TV - COX - SPRINT - VERIZON
 Nếu quý vị cảm thấy mình trả tiền cao mỗi tháng cho dịch vụ Internet/TV/Điện Thoại cho cơ sở kinh doanh hoặc nhà của quý vị, xin liên lạc để được khảo giá miễn phí & tiết kiệm
Anh Nguyễn Trầm Khôi / ĐT: 240-547-9143
 Business/ Residential Internet/TV/ Cell Phone services.
 Call for a free quote and savings on all major providers for home and business. www.skycomnetwork.com

HINES RINALDI
 Funeral Home, Inc.
 11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com
 (301) 622-2290

TRAN ORTHODONTICS
 Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

Phở Hùng & Grill
 11225 New Hampshire Ave. Silver Spring, MD 20904
 VIETNAMESE CUISINE
301-592-1515
 Business Hours
 Open 7 days a week
 10:00am-9:00pm

BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS
Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant
PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu, Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410, Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

New Orleans Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center
Mua 5 lbs, Tặng 1 lb Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

AIG NOW HIRING!
 - GREAT CAREER OPPORTUNITIES FOR BILINGUAL, TALENTED SALES & MARKETING CANDIDATES!
 - WE OFFER FULL EMPLOYEE BENEFITS (LIFE, HEALTH, 401K, J. LAPTOP (COMPUTER), PROFESSIONAL TRAINING & SUPPORT, WEEKLY BASED SALARY AND HIGHEST BASE COMMISSION.
 - GREAT OPPORTUNITIES FOR GROWTH WITH A GLOBAL FORTUNE 100 COMPANY, 100 YEARS IN BUSINESS AND \$500 BILLION IN TOTAL ASSETS.
RESUME TO: FRANK.DO@AIG.COM FRANK HUY DO AGENCY DIRECTOR 240-781-3673

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
 Email: hiethuathao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty chăm sóc sức khỏe tại gia cho người có Medicaid & Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) làm việc chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy
ĐT văn phòng (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500